

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Rois Thiebaut, sire, en chantant respondez > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 109 volte

CANZONIERE K

- letto 126 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_70.jpeg



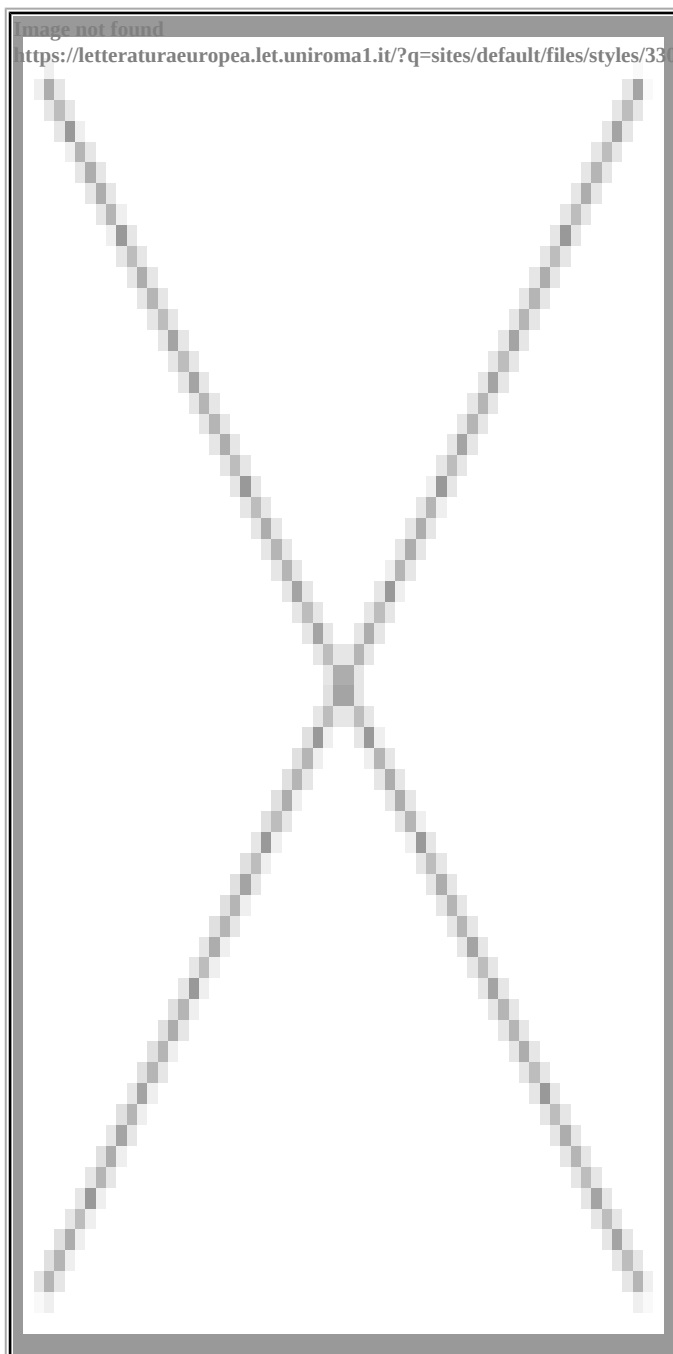
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_71.jpeg



- letto 68 volte

Edizione diplomatica



li rois de

nauar

re

Rois thiebaut sire en chan

tant responnez ioene dame tres

bele et auenant. seur toute rie(n)s

de fin cuer amerez; mes nen por

roiz auoir uostre talent. sa u(ost)re

col gesir ne la portez. chiez un au

tre qui de li est amez. ou se celui

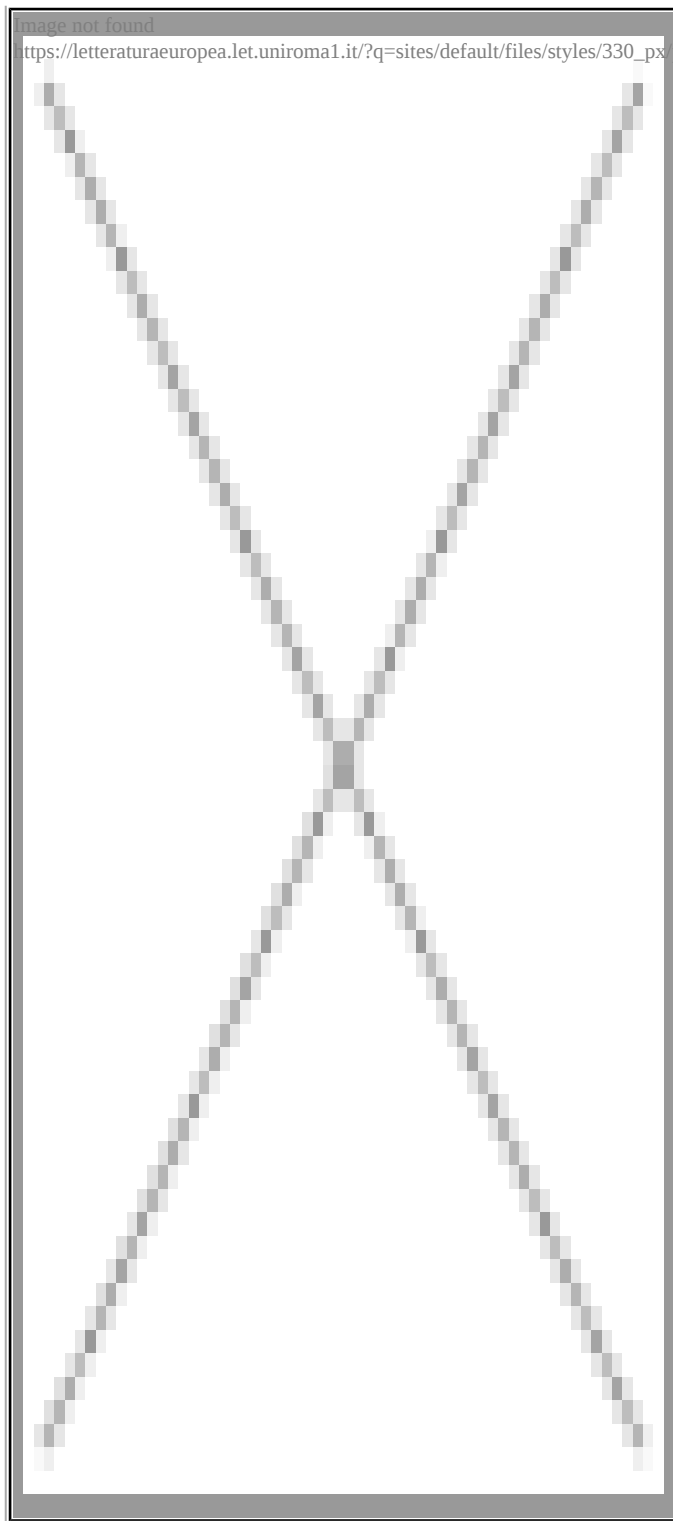
ne li fetes uenir; en uostre ostel

Baudoin

uoir mau

pour avec li gesir. ues gieue

me partez; mes por auoir ma



dame a mon talent. la porterai pu
is que il est ses grez; entre mes
braz besant et acolant. ia ne crer
rai que soit sa uolentez; sen me
iuroit cent foiz saint barnabe.
apres cest bien quel me uueille
trair. fins amis doit ou aten
dre ou morir. **Par** Dieu sire
trop auez meschoisi; quant
uous de li uoulez saisir celui.
qui ele tient pour son loial a
mi; ne la uerrez iames iour
sanz ennui; puis que celui en
auriez saisi. trop a le cuer mau
ues et endormi. qui samie por
te autrui a son [s] col; iai(m) melz
sousfrir quen me tenist por fol.
Baudoin cil a bien du tout a
mors menti; qui sa dame ueut
lessier a nului. sen me deuoit
detrenchier tout par mi; ne
la puis ie guerpier puis que
siens sui. ainz me plest tant la
tente de merci. que le uilai(n) en
uieus enoubli. que ie m(u)lt haz
foi que ie doi saint pol; mes tot
le mont ne pris sanz li .i. chol.

- letto 73 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Rois thiebaut sire en chan tant responnez ioene dame tres bele et auenant. seur toute rie(n)s de fin cuer amerez; mes nen por roiz auoir uostre talent. sa u(ost)re col gesir ne la portez. chiez un au tre qui de li est amez. ou se celui ne li fetes uenir; en uostre ostel pour avec li gesir.	Rois Thiebaut, sire, en chantant responnez: joene dame tres bele et auenant seur toute riens de fin cuer amerez, més n'en porroiz avoir uostre talent, s'a vostre col gesir ne la portez chiéz un autre qui de li est amez, ou se celui ne li fetes uenir en vostre ostel pour avec li gesir.
	II
Baudoin uoir mau ues gieu me partez; mes por auoir ma dame a mon talent. la porterai pu is que il est ses grez; entre mes braz besant et acolant. ia ne crer rai que soit sa uolentez; sen me iuroit cent foiz saint barnabe. apres cest bien quel me uueille trair. fins amis doit ou aten dre ou morir.	Baudoïn, voir, mauvés gieu me partez! Més por avoir ma dame a mon talent la porterai, puis que il est ses grez, entre mes braz, besant et acolant. Ja ne crerrai que soit sa volentez, s'en me juroit cent foiz Saint Barnabe, après cest bien qu'el me vueille traïr. Fins amis doit ou attendre ou morir.
	III
Par Dieu sire trop auez meschoisi; quant uous de li uoulez saisir celui. qui ele tient pour son loial a mi; ne la uerrez iames iour sanz ennui; puis que celui en auriez saisi. trop a le cuer mau ues et endormi. qui samie por te autrui a son [s] col; iai(m) melz sousfrir quen me tenist por fol.	Par Dieu, sire, trop avez meschoisi, quant vous de li voulez saisir celui qui ele tient pour son loial ami. Ne la verrez jamés jour sanz ennui, puis que celui en avriez saisi. Trop a le cuer mauvés et endormi qui s'amie porte autrui a son col. J'aim melz sousfrir qu'en me tenist por fol.
	IV
Baudoin cil a bien du tout a mors menti; qui sa dame ueut lessier a nului. sen me devoit detrenchier tout par mi; ne la puis ie guerpier puis que siens sui. ainz me plect tant la tente de merci. que le uilai(n) en uieus enoubli. que ie m(u)lt haz foi que ie doi saint pol; mes tot le mont ne pris sanz li .i. chol.	Baudoïn cil a bien du tout Amors menti qui sa dame veut lessier a nului. S'en me devoit detrenchier tout par mi, ne la puis je guerpier puis que siens sui. Ainz me plect tant l'atente de merci que le vilain enuieus en oubli, que je mult haz, foi que je doi saint Pol; més tot le mont ne pris sanz li un chol.

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-1145>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f70.item>